

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE č. 1-63/2022-CPKE-ON
uzavretá podľa § 13 ods. 7 až 10 zákona NR SR č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu
v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 278/1993 Z. z.)
a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
predpisov (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika zastúpená Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky
Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava
V zastúpení: Mgr. Ladislav Eperješi, riaditeľ Centra podpory Košice na základe plnomocenstva č. p.: SL-OPS-2021/001914-214 zo dňa 24. 11. 2021
Adresa doručovania: Centrum podpory Košice
Kuzmányho 8, 041 02 Košice
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK78 8180 0000 0070 0018 0023
IČO: 00 151 866
DIČ: 2020571520
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Slovenská republika zastúpená Centrom právnej pomoci
Sídlo: Račianska 1523/71, 810 05 Bratislava
V zastúpení: JUDr. Zuzana Številová, riaditeľka
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK70 8180 0000 0070 0024 5448
IČO: 30 798 841
DIČ: 2022122641
(ďalej len „vypožičiavateľ“)
(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej spolu aj ako „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Slovenská republika je výlučným vlastníkom nehnuteľnosti v spoluvlastníckom podiele 1/1 - administratívnej budovy so súpisným číslom 1161, ktorá sa nachádza na ulici M. R. Štefánika 184 v obci Trebišov, okres Trebišov, v katastrálnom území Trebišov, postavenej na parcele registra C parc. číslo 2050/1 o výmere 1.712 m² – zastavaná plocha a nádvorie, zapísanej v katastri nehnuteľností vedenom Okresným úradom Trebišov, katastrálnym odborom na liste vlastníctva č. 11622, ktorá je v správe Ministerstva vnútra Slovenskej republiky (ďalej len „stavba“).
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok požičiavateľa prenechať vypožičiavateľovi do bezodplatného užívania nebytové priestory – miestnosť č. 32 o výmere 19,20 m², nachádzajúce sa na prízemí v časti B stavby uvedenej v čl. I bod 1 zmluvy (ďalej len

„predmet výpožičky“). Situačný náčrt predmetu výpožičky tvorí prílohu č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

3. Predmet výpožičky sa v zmysle Rozhodnutia Ministerstva vnútra Slovenskej republiky o dočasnej prebytočnosti nehnuteľného majetku štátu č. p.: CPKE-ON-2022/002733-006 zo dňa 18. 07. 2022 stal dočasne prebytočným majetkom štátu. Predmet výpožičky prechodne neslúži požičiavateľovi na plnenie úloh v rámci predmetu jeho činnosti alebo v súvislosti s ním.
4. Na základe tejto zmluvy požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi predmet výpožičky do bezodplatného dočasného užívania za podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady na služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
5. Výpožička sa uskutočňuje v súlade s § 13 ods. 7 zákona č. 278/1993 Z. z.

Článok II

Účel zmluvy

Vypožičiavateľ bude predmet výpožičky užívať ako kancelárske priestory za účelom zriadenia konzultačného pracoviska v súlade so zákonom č. 327/2005 Z. z. o poskytovaní právnej pomoci osobám v materiálnej núdzi a o zmene a doplnení zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 8/2005 Z. z. v znení neskorších predpisov.

Článok III

Doba trvania a skončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na päť (5) rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Táto zmluva sa môže skončiť:
 - a) uplynutím dohodnutej doby trvania výpožičky uvedenej v bode 1. tohto článku,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - c) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je dva (2) mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane, v prípade požičiavateľa na adresu požičiavateľa uvedenú v záhlaví tejto zmluvy ako Adresa doručovania,
 - d) písomným odstúpením od zmluvy zo strany požičiavateľa v prípadoch, ak:
 1. vypožičiavateľ nebude užívať predmet výpožičky v súlade s dohodnutým účelom výpožičky,
 2. vypožičiavateľ nebude užívať predmet výpožičky riadne, resp. ho bude poškodzovať nad bežné opotrebenie,
 3. vypožičiavateľ vykoná stavebné úpravy na predmete výpožičky bez písomného súhlasu požičiavateľa,
 4. predmet výpožičky prestane byť pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom štátu,

5. príslušným úradom bude rozhodnuté o zmene alebo zrušení stavby, v ktorej sa predmet výpožičky nachádza.

Odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho doručenia vypožičiatel'ovi na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.

- e) písomným odstúpením od zmluvy zo strany vypožičiatel'a v prípade, ak predmet výpožičky nemôže byť užívaný bez jeho zavinenia na dohodnutý účel počas obdobia dlhšieho ako tri (3) po sebe nasledujúce kalendárne týždne. Odstúpenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho doručenia vypožičiatel'ovi na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy ako Adresa doručovania.
3. Vypožičiatel' je povinný ku dňu skončenia tejto zmluvy vypratať a odovzdať vypožičiatel'ovi predmet výpožičky v spôsobilom stave s prihliadnutím na bežnú mieru opotrebenia, a to na základe písomného protokolu podpísaného oboma zmluvnými stranami. Vypožičiatel' je oprávnený vziať si zariadenia a veci, ktoré sa nestali súčasťou nehnuteľností a boli zabezpečené na jeho náklady.
4. V prípade pochybností sa má za to, že výpoveď alebo odstúpenie od zmluvy boli doručené tretí deň po ich odoslaní ako doporučenej poštovej zásielky na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, v prípade vypožičiatel'a na adresu vypožičiatel'a uvedenú v záhlaví tejto zmluvy ako Adresa doručovania.

Článok IV

Predpokladané prevádzkové náklady

1. Ročné predpokladané prevádzkové náklady sú vypočítané z pomeru plochy predmetu výpožičky 19,20 m² k celkovej ploche administratívnej budovy 4.531,63 m². Percentuálny podiel na ročných predpokladaných prevádzkových nákladoch je vo výške 0,42 % (19,20 m²/4.531,63 m²).
2. Vypožičiatel' sa zaväzuje uhrádzať vypožičiatel'ovi zálohové platby za predpokladané prevádzkové náklady, ktoré predstavujú sumu vo výške 264,12 € (slovom: dvestošesťdesiatštyri 12/100 eur)/ kalendárny rok.
3. Predpokladané prevádzkové náklady bude vypožičiatel' uhrádzať bezhotovostne a bez fakturácie, štvrťročne, do 15. dňa prvého mesiaca v príslušnom štvrťroku v celkovej výške 66,03 € (slovom: šesťdesiatšesť 03/100eur), a to nasledovne:
- | | | | |
|----------------------|---------|---------------------------------|---------|
| - elektrická energia | 5,00 € | - teplo | 40,00 € |
| - upratovanie | 17,28 € | - vodné, stočné a zrážková voda | 2,50 € |
| - vývoz odpadu | 1,25 € | | |
4. Vyúčtovanie predpokladaných prevádzkových nákladov vykoná vypožičiatel' raz ročne, po zistení skutočných nákladov, ktoré vzniknú v priebehu doby výpožičky, nasledovne:
- za teplo, zrážkovú vodu, vývoz odpadu podľa percentuálneho podielu predmetu výpožičky k celkovej podlahovej ploche administratívnej budovy vo výške 0,42 % (19,20 m²/ 4.531,63 m²).
 - za elektrickú energiu podľa percentuálneho podielu predmetu výpožičky k celkovej podlahovej ploche administratívnej budovy vo výške 0,42 % (19,20 m²/4.531,63 m²), a v závislosti od počtu využitých pracovných dní v priebehu roka. Vypožičiatel' je povinný po ukončení roka nahlásiť vypožičiatel'ovi počet pracovných dní využitých v priebehu roka.

- za upratovacie a čistiacie práce súvisiace s predmetom výpožičky na základe zúčtovania s externým dodávateľom týchto služieb. Úhrada za upratovanie predmetu výpožičky je vyčíslená ako súčin celkovej výmery predmetu výpožičky a jednotkovej mesačnej ceny za upratovanie za 1 m², stanovenej podľa zmluvy s externým dodávateľom čistiacich a upratovacích prác. Zmluvné strany sa dohodli, že upratovanie predmetu výpožičky sa uskutoční dvakrát v mesiaci.
 - za vodné a stočné v zmysle vyhlášky MŽP SR č. 397/2003 Z. z. v znení vyhlášky č. 209/2013 Z. z., ktorou sa ustanovujú podrobnosti o meraní množstva vody dodanej verejným vodovodom a množstva vypúšťaných vôd, o spôsobe výpočtu množstva vypúšťaných odpadových vôd a vôd z povrchového odtoku a o smerných číslach spotreby vody nasledovne: podľa priemernej spotreby na jedného pracovníka 7,3m³/osobu/rok a v závislosti od počtu dní využitých v priebehu roka, pričom v predmete výpožičky sa budú zdržiavať dve osoby. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne nahlásiť zmenu počtu zamestnancov.
 - Vyúčtovaciu faktúru zašle požičiavateľ na adresu vypožičiavateľa. Nedoplatok uhradí vypožičiavateľ na č. ú.: SK45 8180 0000 0070 0017 9938 a preplatok požičiavateľ vráti vypožičiavateľovi na č. ú.: SK70 8180 0000 0070 0024 5448. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa jej doručenia vypožičiavateľovi.
5. Prvú zálohovú platbu za prevádzkové náklady je vypožičiavateľ povinný uhradiť odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy, t. j. odo dňa začatia výpožičky, ku 30. dňu nasledujúceho mesiaca. Výška prvej platby bude zodpovedať alikvotnej čiastke zodpovedajúcej dobe trvania zmluvy odo dňa nadobudnutia jej účinnosti (deň nasledujúci po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv) do konca príslušného štvrťroka. Výšku prvej platby požičiavateľ písomne oznámi vypožičiavateľovi.
 6. V prípade, že vypožičiavateľ neuhradí náklady spojené s prevádzkou v lehotách splatnosti uvedených na faktúrach a dostane sa do omeškania s úhradou týchto nákladov, môže požičiavateľ požadovať aj úrok z omeškania stanovený v zmysle § 3 Nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov.
 7. V prípade nesprávnej alebo neúplnej faktúry je vypožičiavateľ oprávnený faktúru vrátiť požičiavateľovi na prepracovanie, resp. doplnenie, s uvedením dôvodu jej vrátenia a požičiavateľ je povinný vystaviť opravenú faktúru. V takomto prípade začína plynúť nová 30 (tridsať) dňová lehota splatnosti faktúry.
 8. Požičiavateľ je oprávnený na základe písomného oznámenia jednostranne upraviť (zvýšiť, alebo znížiť) výšku zálohových platieb v závislosti od ich ročného zúčtovania, alebo po zistení skutočností, ktoré by mohli ovplyvniť výšku prevádzkových nákladov (zmena počtu pracovníkov, zmena cien médií a pod.). Vypožičiavateľ je povinný uhrádzať zvýšené zálohové platby za prevádzkové náklady od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení písomného oznámenia o ich zvýšení.

Článok V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Požičiavateľ je povinný odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na dohodnutý účel užívania podľa tejto zmluvy a v tomto stave ho na svoje

náklady udržiava a zabezpečuje riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol podpísaný oboma zmluvnými stranami.

2. Vypožičiavateľ prehlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho ku dňu začatia výpožičky od požičiavateľa preberá.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet výpožičky len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
4. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky. Ak vypožičiavateľ prenechal predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je takáto zmluva neplatná.
5. Drobné opravy a obvyklé udržiavacie práce na predmete výpožičky vypožičiavateľ vykoná na vlastné náklady aj bez súhlasu požičiavateľa. Zmluvné strany sa dohodli, že pre účel vymedzenia drobných opráv a bežnej údržby sa budú riadiť Nariadením vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov a jeho prílohou s použitím primeranej analógie pre nebytové priestory.
6. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
7. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť mu vykonanie týchto opráv a iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti na predmete výpožičky vznikla.
8. Každú nehodu, živelnú pohromu, požiar a ďalšie udalosti, ktoré spôsobili škodu na predmete výpožičky je vypožičiavateľ povinný oznámiť požičiavateľovi bez zbytočného odkladu.
9. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na/v predmete výpožičky ním, t.j. jeho zamestnancami, v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhradza v peniazoch, ak však o to požičiavateľ požiada a ak je to možné a účelné, uhradza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do predmetu výpožičky za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do predmetu výpožičky takejto osobe, a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup.
11. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
12. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z príslušných právnych predpisov platných na území SR upravujúcich ochranu pred požiarmi, predovšetkým povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, ako aj ostatné povinnosti, ktoré mu v súvislosti s užívaním predmetu výpožičky vyplývajú z platných právnych predpisov. V prípade porušenia uvedených povinností zodpovedá vypožičiavateľ požičiavateľovi za všetky škody, ktoré požičiavateľovi dôsledkom porušenia povinností vypožičiavateľom vznikli, resp. sankcie, ktoré boli požičiavateľovi uložené.

13. V predmete výpožičky zodpovedá vypožičiavateľ v plnom rozsahu za dodržiavanie všeobecne záväzných, ako aj osobitných právnych predpisov platných na území SR v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (ďalej len „BOZP“). V prípade, že predmet výpožičky je prístupný iným osobám prípadne verejnosti, vypožičiavateľ zodpovedá i za bezpečnosť týchto osôb. Za týmto účelom je povinný v súlade s ustanoveniami zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, vypracovať vlastné pravidlá a pokyny, ktoré budú v súlade s pravidlami a pokynmi požičiavateľa. Vypožičiavateľ na vlastné náklady vybaví predmet výpožičky prostriedkami prvej pomoci, zodpovedajúce charakteru jeho činnosti.
14. Vypožičiavateľ je povinný upozorniť požičiavateľa na nedostatky v oblasti BOZP, ktoré zistí, a ktorých odstránenie je v kompetencii požičiavateľa.
15. Vypožičiavateľ prehlasuje, že z prípadných krátkodobých porúch, súvisiacich s prerušením dodávky vody, elektrickej energie, poškodením kanalizačného potrubia a pod. nebude vyvodzovať žiadne následky.
16. Požičiavateľ sa zaväzuje zabezpečovať funkčnosť všetkých štandardných zariadení a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je s užívaním predmetu výpožičky spojené.
17. Požičiavateľ je povinný umožniť voľný vstup do predmetu výpožičky zamestnancom vypožičiavateľa podľa rovnakých zásad ako vlastným zamestnancom.
18. Po skončení doby výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť predmet výpožičky v stave, v akom ho prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie, ako i úpravy, ktoré so súhlasom požičiavateľa vykonal.

6.

Za

V F

.....

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že na základe zákona NR SR č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa zákon NR SR č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony, vrátane zákona NR SR č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, je táto zmluva povinne zverejňovaná.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa požičiavateľa definovaného na účely zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, t.j. Ministerstva financií Slovenskej republiky, a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Prvé zverejnenie zmluvy zabezpečí požičiavateľ.
3. Akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov k tejto zmluve, podpísaných oprávnenými zástupmi oboch zmluvných strán.
4. Ostatné právne vzťahy touto zmluvou vyslovene neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z., Občianskeho zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
5. Zmluva je vyhotovená v piatich (5) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých požičiavateľ prevezme dva (2) rovnopisy, vypožičiavateľ prevezme dva (2) rovnopisy

a Ministerstvo financií Slovenskej republiky si ponechá jeden (1) rovnopis pre archívne účely.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu pred jej podpísaním riadne prečítali, s jej obsahom bez akýchkoľvek výhrad súhlasia, že bola uzavretá podľa ich slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni a ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

21. NOV. 2022

V Košiciach dňa 20.11.2022

V Bratislave dňa

CENTRUM PRÁVNEJ POMOCI

Račianska 71
P.O. Box 18
810 05 Bratislava 15
IČO: 307 988 41

③

Mgr. Ladislav Eperješi
riaditeľ
Centra podpory Košice

JUDr. Zuzana Številová
riaditeľka
Centra právnej pomoci



Príloha č. 1 k Zmluve o výpožičke č. 1-63/2022-CPKE-ON – situačný náčrt predmetu výpožičky

